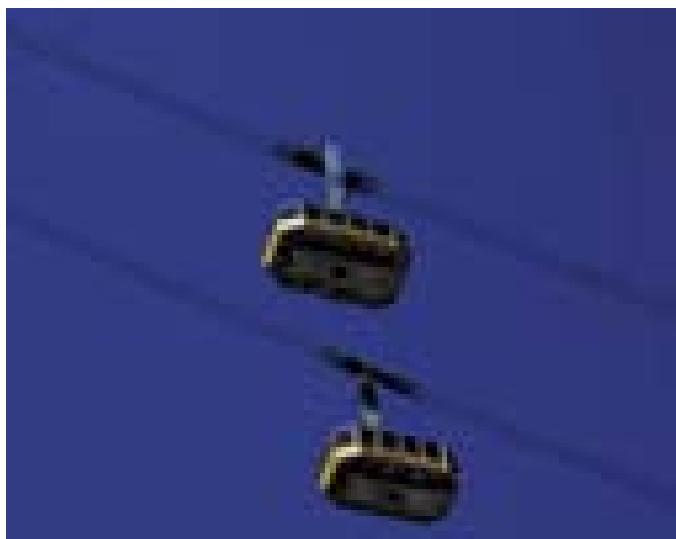


## タックス・フラッシュ TAX FLASH

2010 年 第 7 号 2010 NO.7 2010 年 8 月 30 日



2010 年 8 月 30 日

<p><b>In this Issue</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protocol Amending the Indonesia-Malaysia Tax Treaty comes into force</li> <li>• Can we use a Certificate of Domicile (CoD) issued by the tax authorities of a treaty partner country?</li> <li>• New rules for non-residents in claiming refunds for withholding tax</li> <li>• Redetermination of Expatriates Income</li> </ul>	<p><b>本号の項目</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• インドネシアとマレーシアの間の租税条約を修正する議定書が実行される</li> <li>• 租税条約相手国の税務当局から発行された居住者証明書（COD）を使うことができるか？</li> <li>• 非居住者が源泉税の還付請求を行うにあたっての新しいルール</li> <li>• 外国人駐在者の所得の再決定</li> </ul>
<p><b>Protocol Amending the Indonesia-Malaysia Tax Treaty comes into force</b></p> <p>The Director General of Tax (DGT) issued Circular Letter No : SE-86/PJ/2010 on 11 August 2010 announcing that the Protocol amending the Tax Treaty (and the existing protocol) between Indonesia and Malaysia (2010 Protocol) entered</p>	<p><b>インドネシアとマレーシアの間の租税条約を修正する議定書が実行される</b></p> <p>国税総局（DGT）は、2010年8月11日に、その通達No : SE-86/PJ/2010を発行しインドネシアとマレーシアとの間の租税条約を修正する議定書（及び既存の議定書）（2010議定書と称す）を2010年7月15日より発効させました。</p>

into force on 15 July 2010, and shall have effect for amounts paid or credited on or after 1 September 2010.

Key changes under the 2010 Protocol are:

- The maximum withholding tax on interest, dividends and royalties is reduced to 10% from 15%.
- The branch profit tax (BPT) rate reduction in the DTA does not apply to any production sharing contracts in the oil and gas sector with a resident of Malaysia. The previous Protocol also contained a similar exception, however with the condition that if Indonesia's other tax treaties provided for a lower BPT rate, then Malaysian residents were entitled to use that lower rate.
- Labuan offshore companies are not entitled to the DTA benefits.

Malaysian companies currently investing in Indonesia through a Labuan offshore company should review their holding structure to explore if they can enjoy the amended tax treaty benefits above by transferring the residency of the holding company to another location in Malaysia.

### **Can we use a Certificate of Domicile (CoD) issued by the tax authorities of a treaty partner country?**

In our Tax Flash No. 5/2010 we mentioned that to claim tax treaty benefits the DGT will now allow foreign taxpayers to use a CoD form issued by Indonesia's tax treaty partner countries if the following conditions are met:

- The CoD is written in English;
- The CoD is issued on or after 1 January

2010年9月1日以降に支払又は借入される金額に影響します。

2010年議定書での主要な変更は次の通りです。

- 支払利息、支払配当とロイヤルティーの最高源泉税は15%から10%に減額された。
- 租税条約での支店のみなし配当（プランチップロフィット・タックス、BPT）税率の低減は、マレーシア居住者には石油・ガス分野の生産分与契約に適用されない。以前の議定書にも同様の例外規定が含まれていたが、インドネシアのほかの租税条約がより低いBPT税率を提供する場合にマレーシア居住者はその低減税率を使用する権利を付与されていた。
- ラブアンに所在するオフショア会社は租税条約の恩恵を享受することはできない。

現在、ラブアンのオフショア会社を通じてインドネシアに投資しているマレーシアの会社は、この持株会社の所在地をマレーシアの他の地区に移転して、上記の改定租税条約の恩恵を受けられるかどうかを調査するために株主構成を再検討すべきでしょう。

### **租税条約相手国の税務当局から発行された居住者証明書（CoD）を使うことができるか？**

2010年タックスフラッシュ第5号でお伝えしたように、国税総局に、租税条約の恩恵を要求するため、現在、外国の納税者は、次の条件を満たす時は租税条約の相手国の税務当局から発行されたCoD様式を使うことが許されます。

- CoDが英語で書かれている
- CoDが2010年1月1日以降に発行されてい

2010;

- It is an original CoD or a photocopy authorised by the Tax Service Office in which the withholding tax agent is registered;
- The CoD clearly identifies the foreign taxpayer; and
- The CoD bears the name and signature of an authorised officer of the tax treaty partner's tax office.

Our recent experience shows that in practice this is not an automatic option. The DGT has indicated that where it has previously received a CoD issued by the tax authority of a particular treaty partner country in the Indonesian format (i.e. possibly from another taxpayer), it will not accept a CoD in that country's format. Accordingly, the CoD in the form of the treaty partner country will only be accepted if the tax authority of a treaty partner country refuses to certify the Indonesian Form DGT-1 for all of its taxpayers.

#### New rules for non-residents in claiming refunds for withholding tax

Since November 2009, the DGT has issued a number of regulations specifically related to combating tax treaty abuse. The DGT has now clarified the mechanism for foreign taxpayers to claim tax refunds, in DGT regulation No. 40/PJ/2010 dated 9 August 2010.

Foreign taxpayers may request a tax refund if there is an error in withholding or collecting tax which caused a greater amount of tax being withheld than was due, incorrect withholding on non tax objects, or the incorrect application of a

る。

- オリジナルの CoD、又は源泉税代理人が登録されている税務署によって認証されたフォトコピーであること。
- CoD が外国納税者をはっきりと身元確認していること。
- CoD には、租税条約の相手国の税務署の権限ある責任者の名前と署名があること。

私どもの最近の経験では、実務上、これは自動的に認められる選択肢ではないようです。国税総局は、以前にインドネシア様式で特定の租税条約の相手国の税務当局が発行した居住者証明書(COD)を受領している(即ち、多分に他の納税者から)場合は、当該国の様式での CoD は受領されません。

従って、租税条約の相手国の様式での CoD は、租税条約国の相手国の税務当局がインドネシアの DGT-1 の様式をその全ての納税者に対して拒否している場合にだけ受領されています。

#### 非居住者が源泉税の還付請求を行うにあたっての新ルール

2009年11月以降、国税総局は、特に租税条約の乱用防止に関連して、数多くの規則を発行しています。国税総局は、現在、2010年8月9日付けの国税総局規則 NO.40/PJ/2010において、外国納税者が税金還付を請求するメカニズムを明確にしています。

税金の徴収又は源泉徴収において誤りがあり、本来あるべき税金額より多額に課税されたり、税金対象外のものに間違って源泉徴収されたり、又は租税条約の間違った適用をされたりした場合に、外国納税者は税金還付を要求できます。

tax treaty.

Foreign taxpayers that have a Permanent Establishment in Indonesia are not eligible to claim tax refund. For eligible taxpayers, the request must be made by the withholding agent under a power attorney from the foreign taxpayer.

A specific form must be used for the refund request (Form DGT-3) and the power of attorney in favor of the withholding agent should also use a form prescribed by the DGT (Form DGT-4).

Form DGT-3 should be supported by the following documents:

- CoD using Form DGT-5
- Original withholding tax slip
- Statement letter from the foreign taxpayer stating that the tax has not been credited and/or expensed by the foreign taxpayer.
- Documents related to the type of income to evidence the amount (e.g. for interest: loan agreement, accounting records for the income, bank statements).
- Other documents specific to the type of income or the amount of withholding (e.g. for the beneficial owner pursuant to a tax treaty) may also be required.

Instead of using Form DGT-1 or Form DGT-2, in claiming the tax refund, foreign taxpayers should use Form DGT-5. The Form DGT-5 must, among other things be certified by the tax office of the tax treaty partner country, or it may be replaced by a CoD in a form commonly authorised and issued by the tax treaty partner country, if that authority will not certify form DGT-5.

A refund request must be decided by the DGT within three months of receiving request letter.

インドネシアに恒久的施設（PE）をもつ外国納税者は税金還付の恩恵は付与されません。この恩恵を享受できる納税者において、この還付請求は、外国納税者から委任状をうけた源泉代理人によってなされなければなりません。

特別のフォーム（DGT-3 様式）が還付請求のために使用されなければならず、源泉代理人のための委任状もまた、国税総局が規定したフォーム（DGT-4 様式）を使わなければなりません。

DGT-3 様式には、以下の書類を添付する必要があります。

- DGT-5 様式を使った COD
- 源泉徴収票のオリジナル
- 当該税金が、外国納税者によって相殺控除されたり又は費用処理されたりしていないことを記述した外国納税者からの宣誓書
- 金額を証拠づける収益の種類に関する書類（例えば、受取金利については貸付金契約書、収益に関する会計帳簿やバンク・ステートメント）
- 収益の種類や源泉の金額に特別なその他の書類（例えば、租税条約でいう恩恵享受者のため）も要求されるかもしれません

税金の還付請求では、DGT-1 や DGT-2 の様式を使う代わりに、外国納税者は DGT-5 様式を使う必要があります。とりわけ、DGT-5 様式は、租税条約の相手国の税務当局によって証明され、もしも当該税務当局が DGT-5 様式を証明しない場合には、租税条約の相手国の税務当局によって、いつもどおり承認され発行される様式での COK によって代行されるかもしれません。

還付請求は、還付請求のレターを受領後 3 ヶ月以内に国税総局によって決定されます。

### Redetermination of Expatriates' Income

On 11 August 2010 the Minister of Finance (MoF) issued Regulation No. 139/PMK.03/2010 regarding redetermination of income received by an Indonesian tax resident individual from a local employer who has a 'special relationship' with a foreign company.

Under this regulation, should an expatriate employee receive income from a local employer, and the local employer reallocates part or all of the expatriate's income in the form of a payment (e.g. management fee, technical fee, or other service fees) to a related foreign company (of which the expatriate is also an employee), the DGT may redetermine/assess the off-shore payment as being the expatriate's Indonesian employment income. The Indonesian income of the expatriate will be regarded as the sum of the amount received locally and the amount paid as fees to the foreign company.

### 外国人駐在者の所得の再決定

2010年8月11日に、インドネシアの居住者の個人が、外国会社と「特別利害関係」にある現地雇用者（現地法人）から受取っている所得の再決定について、財務省は、財務省規則 NO.139/PMK03/2010 を発行しました。

この規則では、外国人駐在者たる従業員が、現地雇用者（現地法人）から所得を受けており、現地雇用者が支払の形態で、外国人駐在者の所得の一部もしくは全てを、関係する外国会社（外国人駐在者はその外国会社の従業員でもある）に再配賦している（例えば、マネジメントフィー、テクニカルフィー、その他サービスフィーなどで）場合には、国税総局は、そのオフショアへの支払を当該外国人駐在者のインドネシア雇用所得として再決定／再査定できます。その外国人駐在者のインドネシア所得は、現地で受領する金額と外国会社にフィとして支払われた金額の合計であるとみなされます。

ご質問等の連絡先、下記の PWC の各専門家へご連絡ください。

アリ・マルディ ali.mardi@id.pwc.com	アリ・ウイドド ali.widodo@id.pwc.com
アンソニー・アンダーソン anthony.j.anderson@id.pwc.com	アントン・マニック anton.manik@id.pwc.com
アントニウス・サンヨジャヤ antonius.sanyojaya@id.pwc.com	アイ・ティン・ファン ay.tjding.phan@id.pwc.com
エンゲリン・シアギアン engeline.siagian@id.pwc.com	ヘンドラ・リー hendra.lie@id.pwc.com
アイリーン・アトマウィジャヤ Irene.atmawijaya@id.pwc.com	イタ・ブディ Ita.budhi@id.pwc.com

ジム・マクミラン <a href="mailto:jim.f.macmillan@id.pwc.com">jim.f.macmillan@id.pwc.com</a>	ラクスミ・ジュイタ <a href="mailto:Laksmi.djuwita@id.pwc.com">Laksmi.djuwita@id.pwc.com</a>
マルディアント <a href="mailto:mardianto.mardianto@id.pwc.com">mardianto.mardianto@id.pwc.com</a>	マギー・マーガレット <a href="mailto:margie.margaret@id.pwc.com">margie.margaret@id.pwc.com</a>
ナズレイ・シレガ <a href="mailto:nazly.siregar@id.pwc.com">nazly.siregar@id.pwc.com</a>	ポール・ラマン <a href="mailto:paul.raman@id.pwc.com">paul.raman@id.pwc.com</a>
レイ・ヒエディン <a href="mailto:ray.headifen@id.pwc.com">ray.headifen@id.pwc.com</a>	スヤンティ・ハリム <a href="mailto:suyanti.halim@id.pwc.com">suyanti.halim@id.pwc.com</a>
ティム・ワトソン <a href="mailto:tim.watson@id.pwc.com">tim.watson@id.pwc.com</a>	トリアディ・ムクティ <a href="mailto:Triadi.mukti@id.pwc.com">Triadi.mukti@id.pwc.com</a>

また、上記以外にも、ジャパンデスクの北村浩太郎 [hirotaro.kitamura@id.pwc.com](mailto:hirotaro.kitamura@id.pwc.com)、または、割石俊介 [shunsuke.wariishi@id.pwc.com](mailto:shunsuke.wariishi@id.pwc.com) まで、ご質問等ご遠慮なくご連絡ください。

PT プリマ・ワハナ・チャラカ / プライスウォーター・ハウス・コープス

PT Prima Wahana Caraka / PricewaterhouseCoopers,

Plaza 89, Jl. H.R. Rasuna Said Kav.X-7, NO.6

Jakarta 12920, INDONESIA ,

Telephone. +62 21 521 2901, Fax. +62 21 52905555,

お断り、

この日本語訳はジャパンデスクが作成していますが、原文が英語であることをご承知いただき、参考資料としてご利用ください。(英語のオリジナルフォーマットの原文は、[www.pwc.com/id](http://www.pwc.com/id) から入手できます。)

また、作成に当っては細心の注意を払っておりますが、掲載情報の正確さ、記載内容や意見、誤謬や省略について当事務所が責任を負うものではありません。実務上、個々に記載している問題が発生した場合には、関連する法律・規則を参照し、税務専門家の適切なアドバイスを入手する必要があります。